

Porównanie tłumaczeń I Samuela 11:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Samuel powiedział do ludu: Chodźcie, idźmy do Gilgal i odnowmy tam (władzę) królewską!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Samuel zaś wezwał lud: Ruszajmy do Gilgal! Odnowmy tam panowanie Saula.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Samuel odezwał się do ludu: Chodźcie, pójdziemy do Gilgal i tam odnowimy królestwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Samuel do ludu: Pójdźcie, a idźmy do Galgal, a tam odnowimy królestwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Samuel do ludu: Pójdźcie a idźmy do Galgala i odnowmy tam królestwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Samuel odezwał się do ludu: Chodźcie, udamy się do Gilgal, tam odnowiona zostanie władza królewska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Samuel zaś rzekł do ludu: Chodźcie, wyruszmy do Gilgal i tam odnowimy królestwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Samuel powiedział do ludu: Chodźcie, wyruszmy do Gilgal i odnowmy tam królestwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Samuel powiedział Izraelitom: „Pójdźmy razem do Gilgal, aby ponownie ustanowić władzę królewską”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł Samuel do ludu: - Chodźcie, pójdziemy do Gilgal i odnowimy tam królestwo!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Самуїл до народу, мовлячи: Підім до Галгали і обновім там царство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Samuel powiedział do ludu: Zabierzcie się i wyruszmy do Gilgal; tam na nowo stwierdzimy królestwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Samuel powiedział do ludu: ”Chodźcie, udajmy się do Gilgal, aby tam odnowić władzę królewską”.